

RW

**HOEK VAN HOLLAND****'Noordlandse fietspad onveilig'**

Brommers, scooters en zelfs auto's rijden dagelijks met hoge snelheid over het Noordlandse fietspad, in de nieuwbouwwijk L'Avenue in Hoek van Holland. Leefbaar wil die overtreeders een halt toeroepen en heeft het dagelijks bestuur om opheldering gevraagd.

De partij noemt de situatie voor bewoners en wandelaars 'zorgelijk' en wil weten waarom het bestuur nog geen concrete maatregelen heeft genomen, waar de bewoners al meer keren om gevraagd hebben.

**Zeldzame bloem ontdekt bij water**

Waarnemer Karel Gort uit Hoek van Holland heeft de zeldzame knikbloem, ofwel de *Chondrilla juncea*, ontdekt in het watergebied nabij station Hoek van Holland-Haven. Het gele bloemetje staat te boek als een inheems soort en is zeer zeldzaam.

**SCHIEDAM****Drukwerk bij FNV-actiedag**

De band Drukwerk, met zanger Harry Slinger, treedt vandaag op tijdens de demonstratiedag van FNV-bond in Schiedam. De actie richt zich tegen de kabinetsplannen voor het ontslagrecht, het belasten van de reiskostenvergoeding en de verhoging van de AOW-leeftijd. Drukwerk treedt om 12.00 uur aan op het Stadserf en dus niet om 14.00 uur, zoals gisteren in deze krant stond vermeld.

**PvdA op bres voor personeel Careyn**

De Schiedamse PvdA is in de bres gesprongen voor medewerkers van thuiszorgorganisatie Careyn. Vanwege een reorganisatie laat Careyn Huishoudelijke Zorg zo'n 230 personeelsleden kiezen tussen loonsverlaging of ontslag.

Volgens de PvdA gaat Careyn voorbij aan de lange staat van dienst en grote inzet van de medewerkers. 'Leg de pijn niet bij het personeel wanneer je een gezonde begroting wil hebben', schrijft de partij op haar website. Daarnaast vindt de PvdA dat dit aantoon dat marktwerking binnen deze branche niet werkt.

**VLAARDINGEN****Geen legionella bij voetbalclub**

Onderzoek heeft aangetoond dat er geen legionellabesmetting is bij de douches in de kleedruimtes van de Vlaardingse voetbalvereniging CWO. De voetballers kunnen de douches dit weekend weer volop gebruiken. Eerder deze week werden de douches in de kleedruimtes uit voorzorg afgesloten om te worden onderzocht op mogelijke legionellabesmetting. Aanleiding voor het onderzoek was het feit dat drie kinderen uit een elftal gezondheidsklachten meldden.

# Turks-Hollandse liefde

**BOEK VERHAALT OVER GEMENGDE STELLEN IN SCHIEDAM**

**SCHIEDAM • De Turkse Sevgi Gülen schreef een boek over liefde tussen Nederlanders en Turken. De gemengde koppels in het boek vertellen hoe zij omgaan met vooroordelen en cultuurverschillen. Die blijken vaak minder groot dan je zou denken.**

BRENDA STOTER

De Turkse man wil dat zijn vrouw een hoofddoek draagt en onderdrukt haar. Dit is een van de vooroordelen die Nederlanders hebben over Turken, ontdekte schrijfster Sevgi Gülen tijdens het interviewen van Turks-Nederlandse stellen. „Maar Turken en Nederlanders hebben juist meer met elkaar gemeen dan je zou denken,” zegt zij. Zo zijn beide bevolkingsgroepen erg vriendelijk en behulpzaam.

De 41-jarige Sevgi spreekt uit ervaring. De liefde bracht de Turkse schrijfster in 2000 naar Nederland. In Istanbul werkte zij als journaliste bij een gerenommeerde krant toen zij halsoverkop verliefd werd op een Nederlandse man. Binnen drie maanden trouwde het stel en verhuisde Sevgi naar Nederland. Hier maakte zij kennis met de vooroordelen die mensen hebben.

**CULTUURVERSCHIL**

„Mag jij als moslima wel trouwen met een Nederlander?” vroegen Ne-



Sevgi: 'Nederlanders denken vaak dat iedere Turk een hoofddoek draagt, niets van waar.' FOTO INEKE KAMP

derlanders mij. En andersom vroegen Turken zich af hoe het was om getrouwd te zijn met een Nederlander. Ik begreep het niet, want ik merkte niets van de cultuurverschillen tussen mij en mijn man. Misschien omdat ik zelf ook uit een grote stad kom.”

De schrijfster besloot iets met deze vooroordelen te doen, ging op zoek naar Turks-Nederlandse stellen en vond deze in Schiedam. De tweetalige publicatie is ook het resultaat van een Turks-Nederlandse samenwerking. Van de Turkse kant is het boekje mogelijk gemaakt door de gemeente Gaziosmanpaşa, een deel van Istanbul, en door het Fonds Historische Publicaties Schiedam en de gemeente Schiedam.

Hoewel zij de verhalen van alle vier de koppels mooi vindt, sprong die van Wendy en Volkan er toch wel uit. Het stel trouwde eerder in het kader van 400 jaar betrekkingen tussen Nederland en Turkije. „Wendy vertelde mij dat toen zij de bruiloft aankondigde, van haar kennissen te horen kreeg dat ze alvast een hoofddoek moest kopen. Volkan kreeg op zijn beurt de reactie dat Nederlandse vrouwen makkelijk waren.”

Natuurlijk zijn er ook vooroordelen die een kern van waarheid bevatten, vertelt Sevgi. Turken die uit een klein dorp komen, zijn anders in hun omgang met vrouwen en de onderlinge sociale controle is groot. „Maar het hangt ook samen met

persoonlijkheid. Niet iedereen is hetzelfde.” Ze hoopt dat het boekje bijdraagt aan wederzijdse kennis en acceptatie.

De Turkse vindt het bijzonder dat er nu zoveel vooroordelen bestaan over Turken. Toen de eerste gastarbeiders in de jaren 60 en 70 naar Nederland kwamen, werden zij met veel respect en blijdschap ontvangen. „Dit komt vooral terug in het verhaal van Irene en Gungor, een stel dat in 1972 trouwde. De Turken hadden toen veel status. Er werden zelfs cafés naar hen vernoemd.”

**KALENDER**

Sevgi, die inmiddels gescheiden is van haar man en een zootje van 2,5 jaar heeft, moest ook erg wennen aan de Nederlandse samenleving. Toen zij in het begin een afspraak wilde maken, plande zij deze op de kalender op het toilet, niet wetende dat deze bedoeld is om verjaardagen bij te houden. „Nu heb ik wel een agenda,” vertelt ze lachend. „Dat is toch wat makkelijker.”

Het boekje *Turks-Nederlandse betrekkingen in de liefde* wordt op 14 september in het theater van de Bibliotheek Schiedam gepresenteerd.



Irene en Gungor trouwden in 1972, toen er in Rotterdam nog niet zoveel Turken woonden. Ze zijn nog steeds bij elkaar. FOTO FHP SCHIEDAM

## Stinkend kroos in Noordvliet verwijderd

**MAASSLUIS •** Het Hoogheemraadschap Delfland zal nog dit weekend de laag kroos op het water in het Noordvliet in de binnenstad van Maassluis laten verwijderen. Het ongewenste groen veroorzaakt stankoverlast, net als vorig jaar.

Ook toen moest Nancy Verboon, bedrijfsleider bij eetcafé Monsieur Paul aan het Noordvliet, zowel bij de gemeente Maassluis als het hoogheemraadschap klagen over de onprettige geur.

„Ik heb vorige week voor het eerst een klacht ingediend. Dus dat het kroos nu meteen wordt verwijderd, vind ik heel wat,” zegt ze. „Vooral omdat de gemeente Maassluis en het hoogheemraadschap naar el-



Nancy Verboon, met op de achtergrond het kroos. ARCHIEFFOTO

kaar wijzen als het gaat om verantwoordelijkheid.”

Verboon baalt wel dat er dit jaar opnieuw sprake is van stankoverlast. „We hebben een mooie nazomer en zouden onze klanten graag

op de terrasboot willen ontvangen, maar dat gaat dus niet. De stank is gewoon té erg. Hopelijk is het probleem na dit weekend opgelost.”

**DOORSTROMING**

Het Hoogheemraadschap Midden-Delfland zegt het ontstaan van kroos al zoveel mogelijk te beperken. Zo wordt de doorstroming van het water bevorderd door het verbeteren van duikers, het doorspoelen van het water en het periodiek verwijderen van bagger van de bodem.

Als zich extreme kroosgroei voordoet en dit tot overlast leidt, laat het hoogheemraadschap het kroos verwijderen in samenwerking met de desbetreffende gemeente.

**HOEK VAN HOLLAND**

## Prius-mysterie in Hoek van Holland

Voor de derde keer deze week is er gisteren een auto van het merk Toyota, type Prius, gestript in Hoek van Holland. De politie zegt echter geen verband te zien tussen de zaken.

Het onderzoek op de eerste twee auto's, die eerder deze week werden leeggeroofd, heeft geen aanwijzingen opgeleverd. „Maar hopelijk doet het onderzoek op de derde auto dat wel,” zegt een politiewoordvoerder. „We kunnen dus nog niet zeggen dat er sprake is van een trend, maar wellicht dat daar na dit onderzoek verandering in komt.”